

كسرتا موشورين من بورسيبا

٨٠ - بورسيبا - ١

الدكتور رمضان عبد المقصود القط

الراعي الامين . المختار شرعيا من قلب مر | دوك | .
الامير العظيم المقرب من الاله نابو .
العارف . المدرك للأمور . والذي على طريق كبار الالهة | .
يضع أذنيه | .
الحاكم الذي لا يتعب . راعي الاباسجلا والايبيدا | . | .
الابن الاول | لنابو أبلا أصر | .
ملك بابل . أنا أكون .
عندما (جعلني) مردوك . السيد الكبير .
[كسر . انظر نص أ . ب . ج]
ولكن | قمتها | (= قمة الزقورة) لم تكن بعد قد | بنيت | .
(حيث تداعت منذ زمن طويل .
ميازيها لم تعد في اما كتبها .
الامطار والسيول .
اجتاحت لبناته .
(أما) الطابوق الذي يحيط باطاره الخارجي فقد تهرأ .
عمود ٢ :
[كسر . انظر نص أ . ب]
[نابو - كودوري اصر . |
هو حقا | ملك × × |
| × × × × × | ×
ليكن ذلك | ثابتا في فمك]

هذه الكسرة من الموشور الاسطواني الخاص بترميم الزقورة اي - اور -
ابن - ان - كي اي البيت (ذوقاعدة السبع طبقات الواقعة بين السماء
والارض) والخاصة بالاله نابو . بمدينة بورسيبا . تعتبر النسخة الرابعة من حيث
درجة اكتمالها النصي . حيث يوجد ثلاث نسخ سابقة اكثر اكتمالا منها .
عثر عليهما بأركان الطابق الثالث من الزقورة وهما الابن بالمتحف البريطاني .
ويحملان ارقام : ك ١٦٨٥ = أ . ك ١٦٨٦ = ب . والكسرة ك ١٦٨٧ =
ج . وحيث ان الموشورين ك ١٦٨٥ . ك ١٦٨٦ عثر عليهما كاملين فقد
حملتا الرمزين أ . ب . اما الموشور الثالث . فبالرغم من العثور على كسرة منه
فقط . الا ان عددها اكثر من الكسرة التي بين ايدينا . حيث ان العمود
الاول منه بحالة كاملة . بالإضافة الى وجود بعض اسطر العمود الثاني .
لذا فقد احتفظنا بنفس التقسيم الذي اتبعه ستيفان لانجدون ومن سبقه .
وبالتالي اخذت هذه الكسرة موضوع الدراسة العلامة (د) .

في هذا النص حاولنا ترميم الاسطر التي تكسرت بعض اجزائها . بينما
لم نورد باقي النص حيث تم نشره سابقا مرات عديدة اخرها فسي
(VAB ivM 99-102) ذلك لان اهمية النص تكمن فقط في تنوع بعض
العلامات . او اختصار علامات اخرى منها . على اية حال لاكمال الصورة
في ذهن القارئ . حاولنا تكملة النص بملخص عن السطور غير الواردة به .
ذلك في الهوامش .
عمود ١ :

نابو - كودوري - أ صر . ملك بابل

(٢) ملخص عام لما تحويه الاسطر من الخامس العمود الثاني حتى السطر ٣١ (اي نهاية
الموشور) . ان لبنات السلا قد انهارت . وصارت كومة رماد . وقد قام بنائها لكي
بقر مردوك مافي قلبه . انه لم يغير مخطط الاسس . وايضا حجر الاساس . لقد
قام في شهر كريم . في يوم رضا . بوضع اللبن الخاص بالسلا والطابوق الذي يحيط
به . وبهذا فقد اعاد بناء الطابق الاخير . ورمم ما تساقط منه . ووضع كتابات
(موشورات) تحمل اسمه في الاركاب بداخل صناديق . ولذا فهو يرفع يديه
لالله نابو بالدعاء . ويطلب منه ان يتوسط امام والده مردوك لاطالة ايام حكم
نابو كودوري اصر . ولينصره على اعدائه . وليجدد اضفاء الشرعية على ملكه .

(١) ملخص عام لما تحويه الاسطر من العاشر حتى الثامن والعشرين . مردوك الذي شكله
وزوده بالمعرفة . نابو الذي اعطاه الصولجان . لذا فقد زين جدران الأكوأ صريح
مردوك بالذهب . أما الايبيدا فقد بناه من جديد . وزينه بالفضة . الذهب .
الاحجار الكريمة . البرونز . الخشب الذي جلبه من ماجان . وخشب السدر . بينما
الايتمانكي والزقورة فقد رفع قمتها بالطابوق المزجج ذي اللون الازرق . واعاد
بناء زقورة بورسيبا . التي بنيت في عهد الملوك السابقين . وأضاف الى ارتفاعاتها
٤٢ ذراعاً .

80 - Bsp 1

8,6+ x 7,3+0 Cm.

col. i

3 -

6 -

3 -

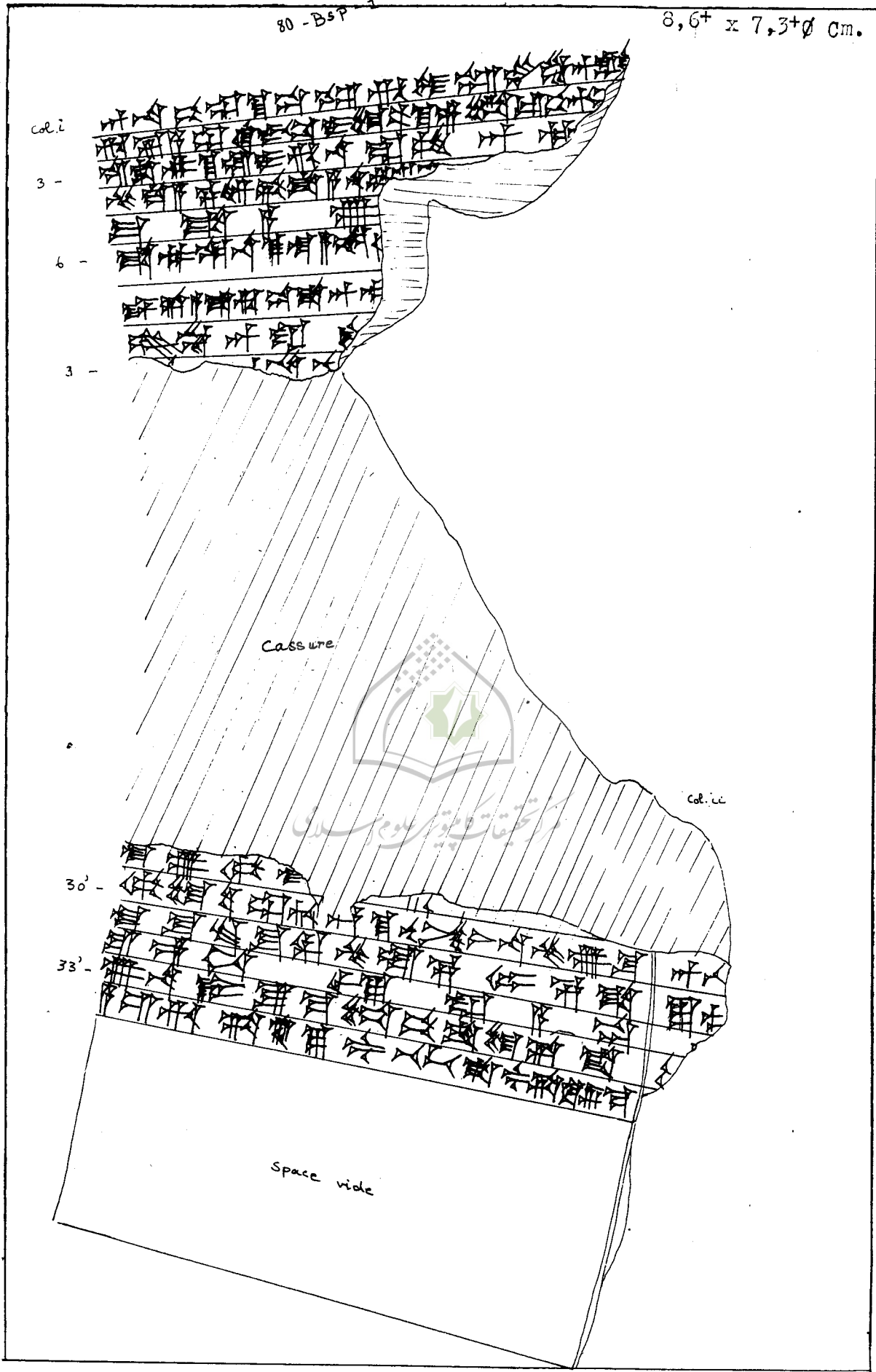
Cassure

col. ii

30 -

33 -

Space vide



٨٠ - بورسيبا - ٢

النص كما هو واضح لدينا من المنطوق الصوتي (die Umschreibung) يبدأ بالسطر الخامس . ولكي تكون صورة المقدمة كاملة فاننا قد اضعنا السطور الاربعة الاولى والمتوقعة الى ترجمة الكسرة التي لدينا . وكما يلي :

- (نابوكودوري أصر .
- ملك بابل .
- ٣- الراعي الامين .
- المختار الشرعي من قلب مردوك) .
- [الامير العظيم] .
- ٦- المقرب [من الاله نابو] .
- العارف . [المدرك للامور] .
- الذي على [طريق كبار الالهة] .
- ٩- يضع [اذنيه] .
- [الحاكم الذي لا يعرف) التعب] .
- راعي [الايساجيلا والايريدا] .
- [الابن] [الاول] .
- (لنابو - ابلا - اصر - انا اكون)

هذه كسرة أخرى من الملتقطات السطحية أعلى الزقورة . غنر عليها بالقرب من الكسرة السابقة (٨٠ - ب ر - ١) . وهي تمثل - بكل تأكيد احدى بقايا الموشورات الاسطوانية الخاصة بنابو - كودوري - أصر . لقد حاولنا البحث عن نسخة مناظرة لها (Duplicata) من خلال ماتم نشره في : V A B iv . ولكن لم نتمكن من الوصول الى نسخة تتطابق مع وضعية الاسطواني لدينا . ولما كانت هناك نية لاجراء تنقيبات للزقورة بهدف ترميمها . من طرف المؤسسة بالاشتراك مع البعثة النمساوية . فاننا نأمل العثور مستقبلا على نسخة كاملة من هذا الموشور .

من خلال بقايا الاسطواني لدينا والتي تمثل المقدمة (der Prolog) ومن خلال استدارة المحيط الخارجي لها . نلاحظ ان هذه الكسرة تمثل جزءا من موشور ذي حجم كبير . (نصف قطره يبلغ تقريبا ٥٣ سم بينما يبلغ نصف قطر الموشور ٨٠ - ب ر - ١ طبقا للحسابات الهندسية ٣٢ سم تقريبا) . وايضا نظرا لان المسافة المخصصة للحقل (كما يتبين لنا من ترميم واطافة بقايا الاسطر الواردة) لذا فاننا نميل الى الاعتقاد ان هذا الموشور يحوي ستة حقول على الاقل .

80 - Bsp - 2

3, 1+ x 3, 5+ Øcm.

مركز تحقيقات كميوتور علوم راسدي

